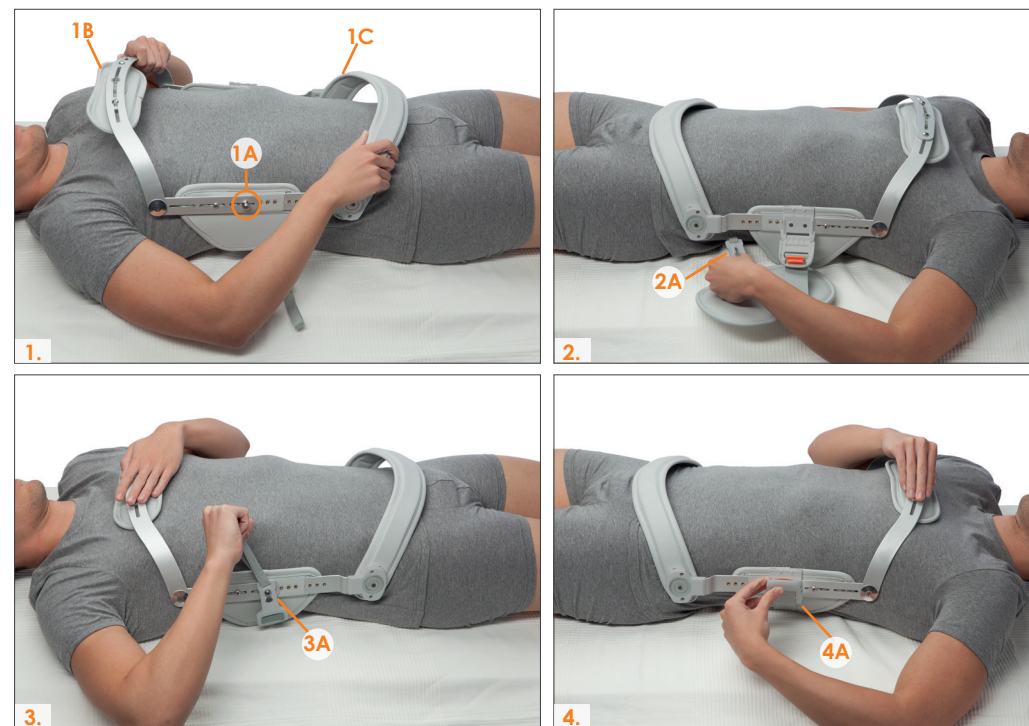


User instruction



SE När ortosen väl är inprovad sköts av- och påtagning via två spännen. Ett knäpplås och ett spänne (som av säkerhetsskäl är fjäderbelastat i sitt låsta läge).

1. Öppna snäppspännet och haka av bandspännet från den stora skruven (1A). Placera ortosen över bröstet så att den övre plattan vilar mitt över bröstet (1B) och den nedre mitt över os pubis (1C).
2. För in bandet (2A) under ryggen.
3. Haka i bandspännet i skruven med flånshuvud (3A).
4. Säkra ortosen genom att stänga snäppspännet (4A).
5. Kontrollera regelbundet att alla skruvar sitter stadigt, kontakta din utprovare direkt om du misstänker att något inte verkar korrekt.

DK Når ortosen er tilpasset korrekt, udføres af- og påtagelse via to spænder. En knaplås og et spænde (som af sikkerhedsgrunde er fjederbelastet i sin låste position).

1. Åbn hurtig-spændet og hægt bånd-spændet af den store skrue (1A). Placer ortosen over brystet, så den øverste plade hviler over brystet (1B) og den nederste, midt over os pubis (1C).
2. Før bæltet ind (2A) under ryggen.
3. Hægt bånd-spændet Stram i skruen med flange hovedet (3A).
4. Fastgør ortosen ved at lukke hurtig-spændet (4A).
5. Kontroller regelmæssigt, at alle skruer er stramme, kontakt din tester med det samme, hvis du har mistanke om, at noget ikke fungerer korrekt.

NO Når ortosen er ferdig tilpasset tas den av og på ved hjelp av to spenner, én båndspenne og én klikklås (som av sikkerhetshensyn er fjærbelastet i låst posisjon).

1. Åpne klikklåsen og hak båndspennen av fra den store skruen (1A). Plassér ortosen over brystet slik at den øvre platen hviler midt på brystet (1B) og den nedre midt over os pubis (1C).
2. Før båndet (2A) inn under ryggen.

3. Hak båndspennen på skruen med panhode (3A).
4. Sikre ortosen ved å stenge klikklåsen (4A).
5. Kontroller regelmessig at alle skruer er stramme, kontakt testeren umiddelbart hvis du mistenker at noe ikke fungerer som det skal.

FI Kun ortoosi on sovitettu, sen risuminen ja pukeminen tapahtuu kahden soljen avulla. Yksi nuppiukitus ja yksi solki (joka on turvallisuussyistä jousikuormitteinen suljettuna).

1. Avaa pikalukko ja irrota hinnan solki isosta ruuvista (1A). Aseta ortoosi rinnalle niin, että ylälevy asetuu keskelle rintakehää (1B) ja alalevy keskelle häpyluun päälle (1C).

2. Vie hihna (2A) selän alta.
3. Kiinnitä hinnan solki litteäkupuruuviin (3A).
4. Lukitse ortoosi sulkemalla pikalukko (4A).

5. Tarkista säännöllisesti, että kaikki ruuvit ovat kireillä, ota välittömästi yhteyttä hoitohenkilökuntaan, jos epäilet, että jokin ei toimi oikein.

EN When the orthosis has been fitted use the snap lock and the buckle for taking the orthosis on and off (which for safety reasons is spring loaded in its locked position).

1. Open the lever fastening and unhook the strap from the big screw (1A). Place the hyperextension brace on the chest so that the sternal plate (1B) rests on the centre of the chest and pelvic band (1C) rests on the pelvis.
2. Pass the strap (2A) behind the back.
3. Hook the strap to the mushroom head screw (3A).
4. Secure the hyperextension brace using the fastening lever (4A).
5. Regularly check that all screws are tight, contact your tester immediately if you suspect something is not working correctly.

Information

SE Föreskrivning, utprovning samt rekommendation om användning av denna produkt skall göras av, eller under ledning av medicinskt utbildad person. För bästa resultat, följ instruktionerna. Medicinsk personal skall regelbundet kontrollera att alla inställningar och komponenter/skruvar sitter säkert under produktens användningstid. Rådfrå med medicinsk kunnig person vid användning i kombination med andra läkemedel alt hjälpmedel. Allvariga tillbud skall rapporteras till NordiCare samt behörig myndighet.

DK Ordination, afprøvning og anbefaling vedrørende brugen af dette produkt skal foretages af eller under tilsyn af medicinsk uddannet personale. Følg brugervejledningen for at få det bedste resultat. Medicinsk personale skal løbende kontrollere, at alle indstillinger og komponenter/skruer er sikre under produktets brug. Rådfør med medicinsk personale ved anvendelse i kombination med andre lægemidler/hjælpemidler. Alvorlige hændelser skal rapporteres til NordiCare og den relevante myndighed.

NO Forskriving, utprøving samt anbefaling av bruk av dette produktet skal utføres av, eller under ledning av, medisinsk kyndig person. Følg instruksjonene for å få best mulig resultat. Medisinsk personell skal jevnlig kontrollere at alle innstillinger og komponenter/skruer er sikre under produktets bruk. Rådfør deg med medisinsk kyndig person ved bruk i kombinasjon med andre legemidler alt hjelpemidler. Alvorlige hendelser ska rapporteres til NordiCare og den kompetente myndigheten.

FI Tuotteen määrittämisestä, soveltamisesta ja sen käyttöohjeiden antamisesta huolehtii tai niitä ohjaa terveydenhuollon ammattilainen. Parhaat tulokset saadaan noudattamalla ohjeita. Hoitohenkilökunnan on säännöllisesti tarkistettava, että kaikki asetukset ja komponentit/ruuvit ovat kiinni tuotteen käytön aikana. Kysy terveydenhuollon ammattilaiselta neuvoa tuotteen käyttämisestä yhdessä lääkkeitä tai muiden apuvälineiden kanssa. Vakavista tapauksista on ilmoitettava NordiCarelle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.

EN Prescription, device fitting and recommending use of this product may only be done by or under the supervision of a medically trained person. For best results, follow the instructions. Medical personnel must regularly check that all settings and components/screws are secure during the product's use. Consult a healthcare professional when using in combination with other medicines or assistive devices. Serious incidents shall be reported to NordiCare and the competent authority.

Indications

SE Fraktur T10-L1/L2, kotkompression T10-L1/L2, osteoporos, dislokation, artros.

Kontraindikationer: Inga kända.

DK Fraktur T10-L1/L2, hvirvelkompression T10-L1/L2, osteoporose, dislokation, artrose. **Kontraindikationer:** Ingen kendte.

NO Fraktur T10-L1/L2, virvelkompresjon T10-L1/L2, osteoporose, dislokasjon, artrose. **Kontraindikasjoner:** Ingen kjente.

FI Murtumat T10-L1/L2, nikamien yhteenpuristuminen T10-L1/L2, osteoporoosi, sijaltaan meno, arthroosi. **Vasta-aiheet:** Ei tunnettuja vasta-aiheita.

EN Fracture T10-L1/L2, vertebral compression T10-L1/L2, osteoporosis, dislocation, osteoarthritis. **Contraindications:** None known.

For more information please consult our product catalogue or visit www.nordicare.se. For further questions, contact your doctor, health practitioner or medical equivalent - or NordiCare: +46 42-35 22 20, info@nordicare.se.

Heights and Measurement

SE Omkrets höftmått i cm.

DK Høftemål i cm.

NO Høftemål i cm.

FI Lantion ympärysmitta senttimetreinä.

EN Hip circumference in cm.

Measurements schedule

Size	Circumference hip (cm)	Height (cm)
X Small	74-86	34-42
Small	84-98	34-42
Medium	96-110	40-54
Large	106-120	40-54

Material Composition

SE Anodiserad aluminium. Polstring i polyesterskum, syntetiskt läder (81% Polyvinyl Chloride (PVC), 19% Polyester) i grå färg. Polyesterband. Latexfri.

DK Anodiseret aluminium. Polstring af polyesterskum, syntetisk gråt læder (81% Polyvinyl Chloride (PVC), 19% Polyester). Polyesterbånd. Latexfri.

NO Anodisert aluminium. Polstring i polyesterskum, syntetisk lær (81% Polyvinyl Chloride (PVC), 19% Polyester) i gråfarge. Polyesterbånd. Inneholder ikke lateks.

FI Anodisoitu alumiini. Pehmuste Ppolyestervaahtoa, harmaata synteettistä nahkaa (81% Polyvinyl Chloride (PVC), 19% Polyester). Polyesterivyö. Ei sisällä lateksia.

EN Anodized aluminum. Polyester foam padding, Grey synthetic leather (81% Polyvinyl Chloride (PVC), 19% Polyester). Polyester straps. Latex free.

Washing instructions

SE Torkas av med mjuk fuktig trasa.

DK Aftørres med en fugtig, blød klud.

NO Tørkes av med en myk, fuktig klut.

FI Pyyhitään pehmeällä, kostealla liinalla.

EN Wipe with a soft damp cloth.



SE 3-punktskorselt som används för att begränsa/kontrollera flexion och sidorörlighet i den thoracolumbala delen av ryggraden. Ortosen är enkel att justera för bästa passform.

DK 3-punktskorselt som anvendes for at begrænse/kontrollere flexion og sidelæns bevægelse i den thoracolumbale del af rygsøjlen. Ortosen er nem at justere til bedste pasform.

NO 3-punktskorselt som brukes for å begrense/kontrollere fleksjon og sidebevegelse i den torakale delen av ryggraden. Enkel å justere for best mulig passform.

FI 3-pistetuenta käytetään flexion ja sivullikkuvuuden rajoittamiseen ja kontrolloimiseen selkärangan thorakolumbaalisessa osassa. Helppo säätää.

EN 3-point brace that are used to limit/control flexion and lateral mobility in the thoracic region of the spine. The orthosis is easy to adjust for the best fit.

Fitting and Application instruction

1. Preparation



SE Låt patienten ligga på rygg och placera ortosen över bälten, kontrollera vilka korrigeringar som behöver göras (**1**).

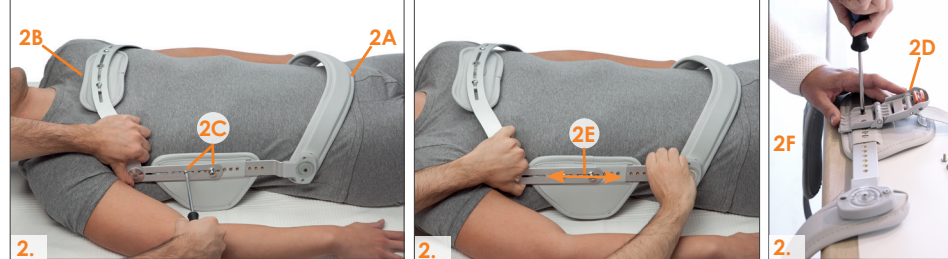
DK Lad patienten ligge på ryggen og placere ortosen over bækkene, kontroller hvilke korrektioner der skal foretages (**1**).

NO Legg pasienten i ryggleie og plassér ortosen over overkroppen. Kontrollér hvilke korrigeringer som må gjøres (**1**).

FI Potilas makaa selällään. Laske ortoosi vartalalle ja katso, mitkä muutokset ovat tarpeen (**1**).

EN The patient should lie down on the back when placing the orthosis on the front of the patient's chest. Check which corrections that are necessary (**1**).

2. Height of the orthosis



SE Nedre bygelin skall placeras mitt över os pubis (**2A**) och övre bygelin skall vara i nivå med sternum (**2B**). Skruva ut skruvarna (**2C**) och spännnet (**2D**) helt. Anpassa till rätt höjd (**2E**), se till att båda sidor är lika långa och bandet hamnar i midjehöjd. Häng gärna ortosen över en kant, så går det lättare att skruva (**2F**). Vid korrekt höjd ska patienten kunna sitta utan obehag.

DK Den nederste bøjle skal placeres lige over os pubis (**2A**) og den øvre bøjle skal være på niveau med sternum (**2B**). Skru skruerne ud (**2C**) og spændet af (**2D**). Juster til rette højde (**2E**), sørg for, at begge sider er lige lange og at stroppen slutter i talje højde. Hæng gerne ortosen over en kant, hvilket gør det lettere at skrue (**2F**). I den korrekte højde skal patienten kunne sidde uden ubehag.

NO Den nedre bøylen skal plasseres midt over os pubis (**2A**) og den øvre bøylen skal være i nivå med sternum (**2B**). Skru ut skruene (**2C**) og spennet (**2D**). Tilpass til rett høyde (**2E**), og pass på at begge sidene er like lange og at båndet havner i midjehøyde. Heng gjerne ortosen over en kant. Slik blir det lettere å skrue (**2F**). Med korrekt høyde, skal pasienten kunne sitte uten ubehag.

FI Aseta alempi kaari keskelle häpyluun päälle (**2A**) ja ylempi kaari rintalastan korkeudelle (**2B**). Irrota ruuvit (**2C**) ja solki (**2D**). Sovita oikealle korkeudelle (**2E**) ja varmista, että molemmat puolet ovat yhtä pitkät ja hihna asettuu vyötärön korkeudelle. Voit antaa ortoosin laskeutua reunan yli, jolloin ruuvaaminen on helpompaa (**2F**). Kun korkeus on oikea, potilas pystyy istumaan mukavasti.

EN The pelvic bar should be in the middle of the pubis (**2A**) and the sternal plate should be placed in level with the sternum (**2B**). Remove the screws (**2C**) and the buckle (**2D**). Adjust to the right height (**2E**), make sure that both sides have the same length and that the strap is positioned in level of the patients' waist. To make screw adjustments easier, hang the orthosis over an edge (**2F**). When being correct placed, the patient should be able to sit down without any discomfort.

3. Width of the upper bar



SE Lossa skruvarna (**3A**), de kan sitta kvar. Skjiv skenorna till önskad storlek, sternumplattan skall sitta centrerad (**3B**). För extra liten storlek, lossa skruvarna helt och flytta in de yttre skruvarna i spåret (**3C**) och skjiv ihop byglarna ytterligare (**3D**).

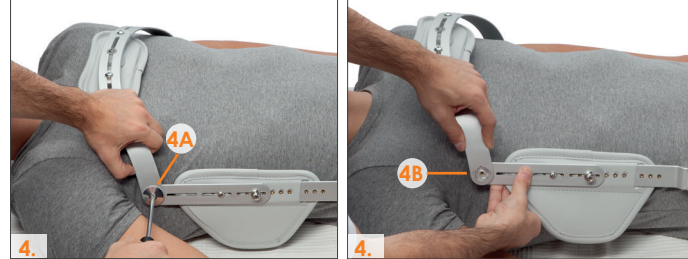
DK Løsn skruerne (**3A**), de kan forblive på. Skub skinnerne til den ønskede størrelse, sternumpladen skal centreres (**3B**). For ekstra lille størrelse skal du løsne skruerne helt og flytte de ydre skruer ind i rillen (**3C**) og tryk bøjlerne sammen yderligere (**3D**).

NO Løsn skruene (**3A**), men la de bli sittende. Skyv skinnene til ønsket størrelse. Sternumplaten skal sitte sentrert (**3B**). For ekstra liten størrelse, løsne skruene helt og flytt de ytre skruene inn i sporet (**3C**). Skyv deretter bøylen ytterligere sammen (**3D**).

FI Löysää ruuvit (**3A**). Niitä ei tarvitse irrottaa. Liu'uta kiskot haluttuun pituuteen; rintalevy on pysyttävä keskellä rintaa (**3B**). Erityisen pieni koko saadaan irrottamalla ruuvit kokonaan, siirtämällä ulommat ruuvit uraan (**3C**) ja liu'uttamalla kaaret vielä pidemmälle yhteen (**3D**).

EN Loosen the screws (**3A**), without taking them off. Slide the two overlapping segments to the desired size, the sternum plate should be centered (**3B**). For the extra small size, loose the screws completely and move the outer screws into the track (**3C**) and push the segments together (**3D**).

4. Angle of the upper bar



SE Skruva ur skruven och tag bort platta (**4A**) på båda sidor. Lyft upp och placera i önskad vinkel (**4B**), sätt tillbaka platta och skruv. Kontrollera att skenan hamnar lodrät centrerat utmed patientens sida i stående position.

DK Løsn skruen, og fjern fladen (**4A**) på begge sider. Løft op og anbring i den ønskede vinkel (**4B**), sæt pladen tilbage og skrue i. Kontrollér, at skinnen er lodret centreret langs med patientens side i oprejst stilling.

NO Skru ut skruen og ta bort låseringen (**4A**) på begge sider. Løft opp bøylen og plassér den i ønsket vinkel (**4B**), sett tilbake ringen og skruen. Kontrollér at skinnen havner lodrett og sentrert langs pasientens side i stående posisjon.

FI Avaa ruuvit ja irrota levy (**4A**) molemmilta puoltta. Nosta ja aseta haluttuun kulmaan (**4B**) ja pane levy ja ruuvit takaisin paikoilleen. Tarkista, että potilaan seistessä kisko kulkee pystysuorassa keskellä kylkeä.

EN Remove the screw and remove the metal cover (**4A**) on both sides. Lift up and place it into the desired angle (**4B**), assemble the metal cover and screw. Check that the rail stays vertically centered along the patient's side in the upright position.

5. Individual adjustments



SE Övre och nedre bygelin samt sidoskenor kan formas genom att böja dem över en kant (**5**).

DK De øvre og nedre bøjler og sideskinner kan formes ved at bøje dem over en kant (**5**).

NO Den øvre og nedre bøylen, samt sideskinnene kan formes ved å bøye dem over en kant (**5**).

FI Ala- ja yläkaarta ja sivukiskoja voidaan vääntää muotoon taivuttamalla niitä reunaan vasten (**5**).

EN The upper bar, pelvic bar and vertical rails can be shaped by bending them over an edge (**5**).

6. Positions of the lumbar plate



SE Anpassa genom att skruva ur den mittersta stora skruven (**6A**) och placera i önskad nivå, placera även spännnet på andra sidan i samma nivå (**6B**).

Rygglattan kan placeras vertikalt eller horisontellt:

Placera bandet genom skära och hållor för avsedd position (**6C**).

DK Juster ved, at skrue den midterste store skrue ud (**6A**) og placere i ønskede niveau, placér også spændet på den anden side på samme niveau (**6B**).

Ryggladen kan placeres lodret eller vandret:

Placér båndet gennem rillen og holdes til den ønskede position (**6C**).

NO Tilpass ved å skru ut den midterste store skruen (**6A**) og plassér den i ønsket nivå. Plassér også klinklåsen på motstående side i samme nivå (**6B**).

Rygglatten kan plasseres vertikalt eller horisontalt:

Båndet tres gjennom skår og løkker for tiltenkt plassering (**6C**).

FI Säädä irrottamalla keskimäinen iso ruuvi (**6A**) ja asettamalla se halutulle tasolle. Aseta myös vastakkaisen puolen solki samalle tasolle (**6B**).

Selkälevy voidaan asettaa pysty- tai vaakasuoraan:

Vie hihna kolon ja lenkkien läpi niin, että levy asettuu valittuun asentoon (**6C**).

EN Adjust by removing the middle major screw (**6A**) and place it at the required height and tighten, also place the buckle on the other side to the same level (**6B**).

The lumbar plate can be positioned vertically or horizontally:

Place the strap through the keeper for the intended position (**6C**).

7. Adjustment straps



SE Låt patienten ligga på rygg, öppna snäppspännnet. För bandet med ryggplatta under ryggen. Fäst bandspännnet i den mittersta stora skruven (**7A**). Anpassa bandet vid spännnet. Är bandet för långt går det fint att klippa av (**7B**). Förslut snäppspännnet (**7C**) och se till att ryggplattan sitter centrerad. Fäst bandhållaren (**7D**).

DK Lad patienten ligge på ryggen, åben hurtig-spændet. Til bånd med rygplade under ryggen. Fastgør stroppen i den midterste store skrue (**7A**). Juster båndet ved spændet. Hvis båndet er for langt, kan det godt afklippes (**7B**). Luk hurtig-spændet (**7C**) og sørg for, at rygpladen sidder centreret. Fastgør båndholderen (**7D**).

NO Legg pasienten i ryggleie og åpne klinklåsen. Før båndet med ryggplaten under ryggen. Fest båndspennen i den midterste store skruen (**7A**). Tilpass båndet ved spennet. Er båndet for langt, kan man klippe det av (**7B**). Fest klinklåsen (**7C**) og pass på at ryggplaten sitter sentrert. Fest båndfestene (**7D**).

FI Potilas makaa selällään. Avaa pikalukko. Vie hihna ja selkälevy selän alle. Kiinnitä hihnan solki keskimäiseen isoon ruuviin (**7A**). Säädä hihna soljen kohdalta. Jos hihna on liian pitkä, sen voi leikata (**7B**). Sulje pikalukko (**7C**) ja tarkista, että selkälevy on keskellä. Kiinnitä hihnanpidike (**7D**).

EN Place the patient on the back, open the snap lever. Pass the strap with the lumbar plate behind the patient's back. Attach the strap to the middle major screw (**7A**). Adjust the length of the strap at the buckle. If the strap is too long, cut it off (**7B**). Fasten the lever into position (**7C**) and make sure that the lumbar plate is centered securely on to the spine. Fasten the clip provided (**7D**).

8. Secure the pelvic bar



SE Nedre bygelin kan lösas i 0 eller 18 grader, alternativt lämnas i rörligt läge. Placera medföljande skruv i önskat läge på respektive sida och skruva åt (**8**).

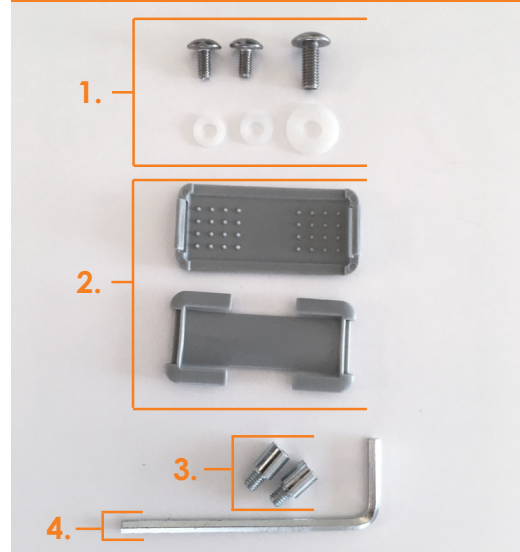
DK Nedre bøjle kan løses i 0 eller 18 grader, alternativt i bevægelses leje. Placer den medfølgende skrue i den ønskede position på hver side og stram (**8**).

NO Den nedre bøylen kan løses i 0 eller 18 grader. Alternativt kan man la den være bevegelig. Plasser de medfølgende skruene i ønsket posisjon på begge sider og skru til (**8**).

FI Alakaari voidaan lukita 0 tai 18 asteen kulmaan tai jättää liikkuvaksi. Aseta pakkauksessa oleva ruuvi haluttuun kohtaan kullekin puolelle ja kiristä (**8**).

EN The pelvic bar can be secured at an angle of 0 or 18 degrees, alternatively left in an unlocked mode. Place the locking screw (included) in the desired position on each side and tighten (**8**).

Extras



SE
1. Extra skruvar med tillhörande brickor.
2. Båndspänne.
3. Lösskruvar.
4. Insexnyckel.

NO
1. Ekstra skruer med avstands-plater.
2. Båndspenne.
3. Løseskruer.
4. Unbrakonøkkel.

EN
1. Extra screws with associated washers.
2. Strap clip.
3. Locking screws.
4. Allen key.

DK
1. Ekstra skruer med tilhørende skiver.
2. Båndspænde.
3. Løseskruer.
4. Unbrakonøgle.

FI
1. Ylimääräisiä ruuveja ja niihin sopivia laattoja.
2. Hihnan solki.
3. Lukitusruuveja.
4. Kuusiokoloavain.